



Formación Universitaria

E-ISSN: 0718-5006

citrevistas@gmail.com

Centro de Información Tecnológica
Chile

El Editor

La escritura científico-técnica en lengua inglesa. Claves para escribir con soltura y
eficacia

Formación Universitaria, vol. 6, núm. 4, 2013, p. 1

Centro de Información Tecnológica

La Serena, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=373534465001>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

EN SÍNTESIS

La escritura científico-técnica en lengua inglesa. Claves para escribir con soltura y eficacia

Ediciones Cátedra del grupo Amaya (España) publicó hace un tiempo un interesante libro de la profesora M^a Paz Kindelán Echevarría: “*La escritura científico-técnica en lengua inglesa. Claves para escribir con soltura y eficacia*” (ISBN: 978-84-376-2686-4). El libro se centra en la dificultad que supone escribir en inglés aplicado al campo de la ciencia y tecnología en los contextos profesional y académico. La autora expone estas ideas y su experiencia en cuatro capítulos: i) Importancia de las destrezas comunicativas en el ámbito académico y profesional; ii) Factores básicos para una comunicación escrita eficaz; iii) Características de la comunicación científica; y iv) Escritura en acción: claves para una comunicación escrita eficaz. En cada capítulo clarifica con ejemplos los conceptos y análisis que realiza a través del texto.



Se trata de una obra en la que la autora vuela su experiencia en la enseñanza del inglés científico-técnico, el contacto con los alumnos o profesionales y los problemas y necesidades para conseguir un mayor nivel comunicativo en el idioma internacional de hoy en día, el inglés. Aunque en nuestra revista promovemos el uso del idioma castellano, no es menor lo que la autora presenta y discute en su libro, considerando que un muy alto porcentaje de la literatura está en el idioma internacional del momento. Por otro lado, el tener un buen balance de publicaciones en castellano y en inglés, además de aumentar la visibilidad y potencial impacto de un trabajo de investigación, aumentará también el prestigio del investigador en la comunidad internacional, prestigio que sin duda involucrará a la institución a la que pertenece. Y aunque puede ser cierto lo que escribió un columnista en un periódico chileno hace poco tiempo atrás (diario *El Mercurio*, 9 de junio de 2013), sobre que “*hay que apurarse, pues se viene el mandarín*”, creo que el idioma inglés dominará la esfera internacional por un buen tiempo más.

En el mismo libro la autora M^a Paz Kindelán presenta así su contenido y sus alcances: “*Este libro es el resumen de varios años de trabajo e instrucción a estudiantes y profesionales de la ingeniería y algunas ramas de la ciencia sobre técnicas y destrezas de escritura en lengua inglesa. Está destinado no sólo a ellos, sino también a científicos, académicos y profesionales que trabajan en el ámbito científico-técnico y que necesitan conocer con más profundidad los principios básicos por los que se rige la escritura en lengua inglesa. No es un manual para resolver problemas de estilo ni un compendio de teorías y aplicaciones, sino un análisis razonado de cuáles son los pilares de una comunicación escrita clara y eficaz en esta lengua. Su propósito es hacer reflexionar a los lectores sobre su capacidad de expresarse por escrito con éxito en esta lengua y a la vez revisar y cuestionar sus propios principios para acomodarlos en cierta medida a los del mundo anglosajón, sin renunciar por ello a su estilo personal y a su propia identidad. Para el científico y el tecnólogo la escritura es parte esencial de su trabajo, desde enunciar una sencilla definición de un teorema, una hipótesis o un principio hasta elaborar un informe detallado de un proyecto.*”.

La Prof. Oana María Carciu de la Universidad de Zaragoza concluye así una reseña de este libro (http://www.aelfe.org/documents/10_23_Carciu.pdf): “*El carácter eminentemente divulgativo y el marcado perfil pedagógico de este volumen, si bien obviamente escapa del interés de investigadores en IFE (Inglés para Fines Específicos) e IFA (Inglés para Fines Académicos) sí lo convierte en una lectura recomendada para todos aquellos estudiantes noveles interesados en instruirse, ampliar sus conocimientos y desarrollar sus destrezas en el arte de escribir en lengua inglesa aplicada al ámbito de la ciencia y la tecnología*”.

El Editor
Formación Universitaria